

医学英语 实用语法辞典

A DICTIONARY
OF APPLIED GRAMMAR
IN MEDICAL ENGLISH

Y X Y Y S Y Y F C D

◆ 上海第二医科大学 潘奕仁 主编

◆ 原版医学文献为例句
◆ 语法检索词目供查询

湖 南 科 学 技 术 出 版 社



HUNAN SCIENCE & TECHNOLOGY PRESS

医学英语 实用语法辞典

A DICTIONARY
OF APPLIED GRAMMAR
IN MEDICAL ENGLISH

Y X Y Y S Y Y F C D

◆ 主编 潘奕仁(上海第二医科大学)
主审 潘裕明(上海同济大学医学院)
编者 卢凤仙 叶 令
尤易人 肖 梅

湖 南 科 学 技 术 出 版 社

 HUNAN SCIENCE & TECHNOLOGY PRESS

医学英语实用语法辞典

主 编：上海第二医科大学 潘奕仁

责任编辑：邹海心

出版发行：湖南科学技术出版社

社 址：长沙市展览馆路 66 号

<http://www.hnstp.com>

邮购联系：本社直销科 0731—4441720

印 刷：湖南省新华印刷一厂

(印装质量问题请直接与本厂联系)

厂 址：长沙市芙蓉北路 564 号

邮 编：410008

出版日期：2000 年 6 月第 1 版第 1 次

开 本：850mm×1168mm 1/32

印 张：14.5

字 数：353000

印 数：1~3060

书 号：ISBN 7-5357-2646-1/H·91

定 价：27.00 元

(版权所有·翻印必究)

|| 前 言

《医学英语实用语法辞典》(A Dictionary of Applied Grammar in Medical English), 终于奉献给读者了。编者同仁们为之喜悦之余, 再说一些话, 以为介绍辞。

这本书是两用型语法工具书, 其例句取自原版医学文献, 因此可供医学科学工作者、医务人员、卫生工作者、教师和医学生, 以及相关专业人士使用, 为案头必备的参考书。

这本书可以说是实践的产儿。它采用语法辞典的体例, 以词目为核心进行快速检索, 以达到可以分项考证的目的; 它的内容全面且扼要, 注重实用而不追求语法的理论探讨, 更不涉及语法界的争论问题, 也是基于实践的要求。

9年来, 我们边教学, 边积累资料从事编撰。从形式到内容, 从论述到举证, 反复斟酌, 数易其稿。修改多者五六次有之, 弃之重写者有之, 以不厌其烦。可谓荆棘载途, 备尝艰辛。

读者可以看到, 随着社会生产力的飞跃发展, 语言作为交际工具当然也会出现相应的演变。从医学文献的角度来看, 语言的表达形式在结构上更趋严谨: 书面语中分词短语、从句和长句俯拾皆是, 并出现大量修饰语, 赋予词语以更为严密的概念。这些演变现象, 就由量到质在具体的语言材料中表现出来。如: other than (除……以外) 和 rather than (而不……), 便可以看到, 作为一种固定的单一语言结构, 得到了广泛、大量地使用, 成为简练有力的表达手段。同时, 也涌现出大量的新词和词组, 散见于近年来的医学文献, 如: teliagnosis (远程会诊), the pill (女用口服避孕药), test-tube baby (试管婴儿), homosexual

(同性恋的), fat farm (减肥中心), open heart surgery (直视心脏手术), zero population growth (人口零增长)等。我们在积累语言材料时,充分注意到上述这些现象,随时摘录,随时归纳、分析,随时匡正,并输入电脑以供调用。

此外,在举证示例时,凡涉及外国人的姓名和引进的药剂名称,均不出译名而保留原文原名。这是因为这类专有名词在国内、外使用的汉译名不尽一致,甚至有好几个译名并存的现象,如:姓氏 Evans (埃文斯,伊文思,伊万斯),药名 penicillin (青霉素,盘尼西林,配尼西林)。同时也考虑到国内出版的医学中文文献,对这类专有名词也照录原文,不加汉译名。我们觉得,这样利用原文原名是比较科学的处理方法,可以避免误导而造成混乱。读者以为如何?

编者在撰写本书时参考了国内外英语语法和医学方面的大量文献资料,从中获益匪浅,在此恕不一一列举,谨致以诚挚的谢意。

这本书如果对读者有所裨益,有所帮助,那就是编者同仁们的最大欢乐了。

审、编者

世纪之交

于上海第二医科大学 霜红庐

|| 体例说明

本书为两用型工具书，其体例特征是：

一、如同理论参考书，它按内容分系统依次阐述。根据全书的内容大纲，编有《目录》，标明页码，供读者系统研究用，并可依此按语法内容进行查阅。

二、如同辞典，它以语法用词为词目，编有《检索词目》，供读者根据语法用词，查阅其用法。其中：

（一）供检索的词目按英语字母顺序排列，相同者依第二个字母顺序排列，依此类推。

（二）供检索的词目之后，注有页码，以供检索。

（三）供检索的词目在正文中均用黑体刊印。

|| 检索词目

语法用词

页 码

A

a (an)	3.1~3.3; 3.5; 7.8
about	8.13; 15.14
above	8.14
according to	8.15
after	8.16; 9.4; 27.2
again	7.24
against	8.17
all	4.42~4.44; 4.52; 26.15
along	8.18
although	9.5; 27.11~27.12
among	8.19
and	5.13; 6.26; 9.6~9.7; 20.30~ 20.31; 28.24~28.27
another	4.51
any	4.42; 4.50; 4.52
any -	4.53~4.54; 20.35; 26.15
around	8.20
as	4.32; 8.21; 9.8; 20.26; 21.16; 26.4; 27.2~27.3; 27.7; 27.11; 27.13; 27.22; 28.10; 28.13; 28.32

as...as	5.11; 6.25; 9.9; 27.18~27.19
as far as	9.10; 27.14
as if	9.11; 13.19; 25.5; 27.22
as long as	9.12; 27.14; 27.19
as soon as	9.13; 27.2
as though	9.14; 13.19; 25.5; 27.22
as to	8.22
as well	9.15
as well as	9.16; 20.32; 27.19
at	7.23; 8.23
at the time	9.17

B

be	11.20; 11.2~11.3; 12.2; 12.20; 13.6; 14.1; 14.3~14.5; 17.12; 20.27~20.28
be able to	14.15
be about to	11.22; 15.14
because	9.18; 27.7
be compelled to	14.27
before	8.3; 8.24; 9.19; 11.36; 27.2
be going to	11.21
behind	8.25
being	13.7; 17.25
below	8.26
be obliged to	14.27
beside	8.27
besides	8.28
be to	11.23
between	8.29

beyond	8.30
both	4.41~4.42; 4.52
both...and	9.20; 20.30~20.31
but	4.31; 8.31; 9.21; 15.14; 26.4; 27.12
(anything) but	8.31
(nothing) but	8.31
but that	27.14
by	8.32; 11.36
by far	5.19
by oneself	4.12; 4.13

C

can	13.22; 14.2; 14.15~14.19; 27.8
considering that	27.7
could	13.6~13.8; 13.22; 13.25; 14.2; 14.15~14.20; 27.8

D

dis -	10.9
do	14.1; 14.10~14.14; 19.3~19.4; 28.23
down	8.33
during	8.34

E

each	4.39
each other	4.16~4.17
- ed	10.24~10.25; 17.2~17.3; 22.6; 29.9

e. g. (eg)	22.14
either	4.41~4.42
either...or	9.22; 20.33
- en	10.9
enough	6.18; 15.20
especially	22.14
even	5.18; 6.21
even if	9.23; 27.11
even though	9.24; 27.11
every	4.39~4.40; 4.52
every -	4.53~4.54; 20.35; 26.15
except	8.35

F

far	5.18; 6.28
(a) few	4.48~4.49; 26.15
first	28.5
- fold	7.24
for	8.36; 9.25; 11.37; 15.27; 21.11
for example	22.14
for fear that	13.20; 27.8
for oneself	4.13
for the reason that	27.7
from	8.37
from behind	8.38
from beyond	8.39
- fy	10.9

H

had	13.7; 13.11; 13.17; 13.19
-----	---------------------------

half	6.28
have	14.1; 14.6~14.7; 19.4
have to	14.8; 14.27
hardly	6.20; 28.7
hardly...when (before)	9.26; 27.2; 28.7
here	6.19; 20.36; 28.5
hers	4.5; 4.8
his	4.5; 4.8
how	6.6~6.7; 19.14, 25.2~25.7
however	9.27; 27.11
how to	15.28; 21.8

I

i. e.	22.14
if	9.28; 17.13; 17.17; 25.2~25.7; 27.14~27.15; 28.12
if not	27.14
if only	13.23
in	7.19~7.20; 8.40
inasmuch as	27.7
in case	9.29
in case (that)	27.14
- ing	10.24~10.25; 16.1~16.2; 16.17 ~16.20; 17.2~17.3; 22.6; 29.9
in oneself	4.14
in order	15.17
in order that	9.30; 13.22; 27.8
in that	9.31; 27.7
into	8.41
in vain	28.7

it 4.4; 15.9~15.10; 15.13; 16.12;
16.15; 20.10; 21.21; 25.3; 25.7

it is (was) ...that 28.21
(who, whom)

its 4.5; 4.8
- ize 10.9

J

just as 27.22

L

less 5.13
lest 9.32; 13.20; 26.17; 27.8
like 1.3; 8.42
(a) little 4.48~4.49; 5.18; 26.15

M

many 4.48
may 13.21~13.23 ;14.2;14.21~14.25;
27.8
might 13.6~13.8; 13.22~13.23; 13.25;
14.2; 14.21~14.26; 27.8
mine 4.5; 4.8
more 5.7; 5.13; 6.23
more than 5.15
most 5.7; 6.23
much 4.48; 5.18; 6.28; 26.15
must 14.2; 14.27~14.34

N

namely 22.14

need	14.2; 14.39~14.41
neither	4.41~4.42; 4.52; 6.20; 28.11
neither...nor	9.33; 20.33
never	6.20; 28.7
no	4.45~4.46; 4.52; 28.8
no -	4.53~4.54; 20.35; 26.15
no matter what (how, why, where, when)	13.21; 27.11
no more	28.11
no more...than	5.15
none	4.42; 4.45; 4.52; 20.34
nor	28.11
no...so (as) ...as	5.11
no sooner...than	9.34; 27.2
not only	28.7
not only...but (also)	9.35
not so (as) ...as	5.11; 27.18
not that...but that	27.7
not until	28.7
now	28.5
now that	27.7

O

of	2.6; 4.8; 8.43; 22.10
off	8.44
of oneself	4.11
often	28.7
on	7.21; 8.45
once	9.36; 27.2; 27.14
on condition (that)	27.14

one	4.47
one another	4.16~4.17
oneself	4.9~4.10
only	6.21; 15.19; 28.7
on the ground that	27.7
or	9.37; 22.14
or else	9.38
other	4.51
other than	9.39
otherwise	9.40
ought	14.2; 14.35~14.38
out of	8.46
ours	4.5; 4.8
over	8.47

P

past	8.48
per cent	7.10
per mill	7.10
provided (that)	9.41; 27.14
providing (that)	27.14

R

rather than	9.42
re -- ...	10.9
round	8.49

S

scarcely...when (before)	9.43; 27.2
seeing that	27.7

seldom	6.20; 28.7
self -	4.15
shall	14.1~14.2; 14.9; 14.42~14.44
should	13.6~13.8; 13.11; 13.13~13.16; 13.18; 13.20; 13.24~13.25; 14.1 ~14.2; 14.9; 14.45~14.48; 27.8
since	8.50; 9.44; 11.37; 27.2; 27.7
so	9.45; 15.20; 28.7; 28.9
so as	15.17
so...as	6.25
so far as	9.46; 27.14
so long as	27.14
some	4.50; 4.52
some -	4.53~4.54; 20.35; 26.15
so that	9.48; 27.8~27.9
so...that	9.47; 27.9
still	5.18
such	4.18; 15.20
such as	22.14
such... (as)	15.20; 26.4
such that	25.5; 27.10
such...that	27.9
suppose (that)	27.14
supposing (that)	27.14

T

than	5.12; 6.24; 9.49; 27.18; 28.32
that	4.18~4.22; 4.29; 6.5; 9.50; 25.2 ~25.7; 26.2; 26.12~26.15; 26.17; 27.8~27.9; 28.30

(so) that	13.22
the	2.2; 3.1; 3.4~3.5; 7.11; 7.21
the former	4.20
theirs	4.5; 4.8
the latter	4.20
then	28.5
there (be)	6.19; 20.27~20.28; 20.36; 26.11; 28.4~28.5
therefore	9.51
the same	4.18
the same...as	26.4
the same that	25.5
these	4.18
the + 比较级...the + 比较级	5.14; 6.27; 27.21; 28.33
this	4.18~4.21; 6.5
those	4.18; 4.22
though	9.52; 17.13; 17.19; 27.11~27.12
through	8.51
throughout	8.52
thus	17.13; 17.18
till	8.53; 9.53; 27.2
- times	7.24
to	8.54; 15.1; 15.23; 21.11
too	15.20
toward (s)	8.55
trans -	10.9
twice	6.28; 7.24
U	
under	8.56

unless	9.54; 17.13; 17.17; 27.14
until	8.57; 9.55; 27.2
until after	8.58
up	8.59
upon	8.60
used to	11.15

V

versus (<i>vs.</i>)	8.61
via	8.62

W

were	13.6; 13.11
were to	13.8
what	4.25; 4.36; 19.14; 20.39; 25.2~ 25.7; 26.17; 27.22
what ever	4.28
whatever	4.38; 13.21; 27.11
what to	15.28; 21.8
when	6.6~6.8; 9.56; 11.36; 17.13; 25.2~25.7; 26.2; 27.2~27.4
whenever	9.57; 27.2; 27.11
when to	15.28; 21.8
where	6.6~6.8; 25.2~25.7; 26.2; 27.6
whereas	9.58
where to	15.28; 21.8
wherever	27.6
whether (…or not)	9.59; 15.28; 25.2~25.7; 26.17; 27.11
which	4.27; 4.29~4.30; 4.37; 25.2~